

小口袋大世界丛书

荣获美国纽约科学院第18届儿童科学读物奖
世界最新畅销儿童科学读物

动物的迁徙



DONGWU DE QIANXI



湖南少年儿童出版社





BEATRICE FONTANEL/文
ANNE LOGVINOFF/图

©1988 by Editions Gallimard

Simplified Chinese Copyright © 2001

by Hunan Juvenile & Children's Publishing House

动物的迁徙

湖南少年儿童出版社出版

湖南省新华书店发行

湖南省教育印刷厂印刷

开本：889×1194 1/40 印张：1

2001年5月第1版

2001年5月第1版第1次印刷

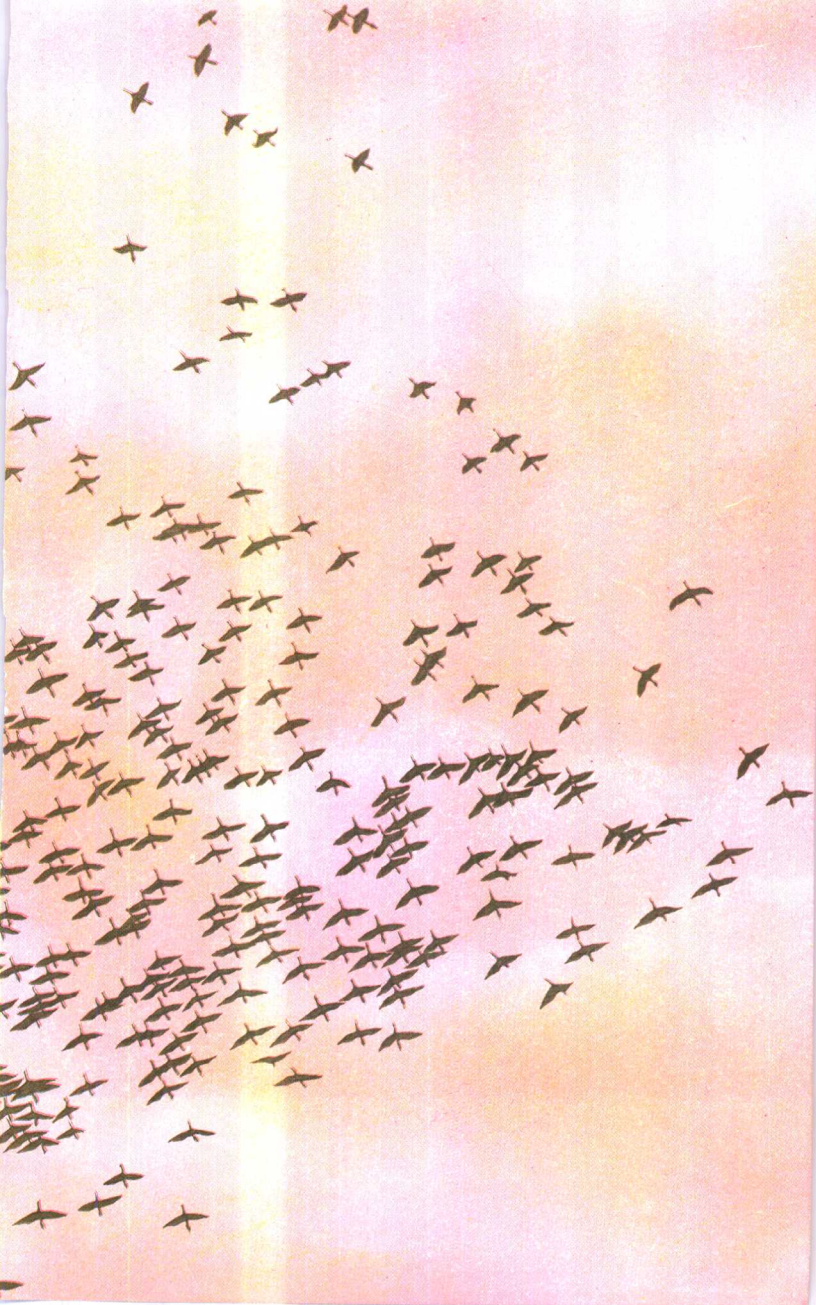
ISBN7-5358-2035-2/J·533

责任编辑：王沂 封面设计：吴尚学

印数：1-7000 定价：3.80元

本书若有印刷、装订错误，可向承印厂料换。

承印厂地址：湖南省长沙市青园路6号





动物的迁徙

hán lěng de dōng tiān ,
寒冷的冬天，

dòng wù dōu dào nǎ lǐ qù le ?
动物都到哪里去了？



有些动物到了冬天就不见了

cóng qián rén men dōu yǐ wéi niǎo lèi dào le qiū tiān biàn
从 前 人 们 都 以 为 鸟 类 到 了 秋 天 ， 便
kāi shǐ dōng mián děng dào lái nián chūn tiān cái xǐng guò lái yě
开 始 冬 眠 ， 等 到 来 年 春 天 才 醒 过 来 。 也
yǒu rén rèn wéi tā men shì zài hǎi dǐ guò dōng shèn zhì shì fēi
有 人 认 为 它 们 是 在 海 底 过 冬 ， 甚 至 是 飞
shàng yuè liàng bì hán qù le
上 月 亮 避 寒 去 了 。

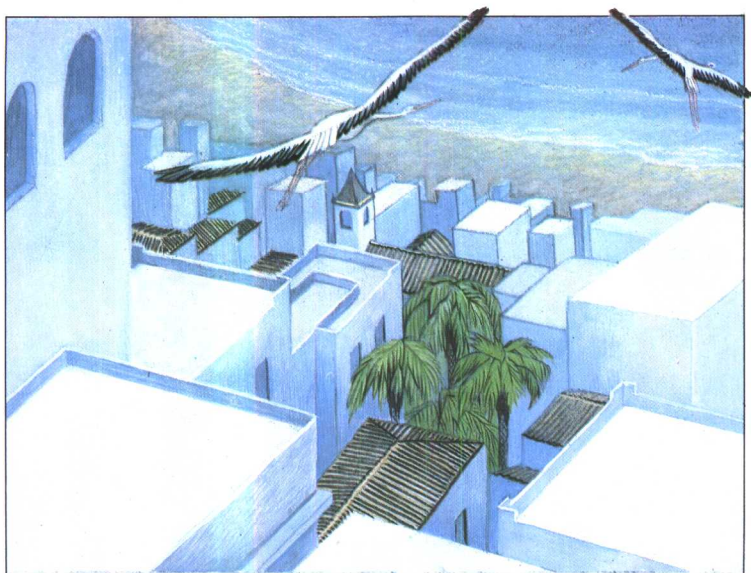
zhí dào jīn tiān wǒ men cái zhī dào yuán lái tā men wéi
直 到 今 天 我 们 才 知 道 ， 原 来 它 们 为
le duǒ bì hán dōng xún zhǎo xīn xiān de shí wù yī dào dōng
了 躲 避 寒 冬 ， 寻 找 新 鲜 的 食 物 ， 一 到 冬
tiān biàn cháng tú bá shè yuǎn zǒu tā xiāng le wǒ men bǎ
天 ， 便 长 途 跋 涉 ， 远 走 他 乡 了 。 我 们 把
dòng wù zhè zhǒng nián fù yī nián suí zhe jì jié biàn huàn ér
动 物 这 种 年 复 一 年 ， 随 着 季 节 变 换 而
zhǎn kāi de lǚ xíng chēng wéi qiān xǐ
展 开 的 旅 行 ， 称 为 迁 徙 。

dòng wù wèi shén me yào qiān xǐ ne
动 物 为 什 么 要 迁 徙 呢 ？

◀ 北极燕鸥从北极飞到南极，横越了整个地球。

雁群正飞越世界最高的
山脉——喜马拉雅山。





鹤鸟在非洲过冬，春天就飞回欧洲的老巢。



在法国东部的阿尔萨斯，鸟把巢筑在屋顶上，
每年春天都会回到自己原来的巢穴。

dōng tiān yǒu xiē dòng wù dǒng de shì xiān chǔ bèi liáng
冬天，有些动物懂得事先储备粮
shí xiàng tù zǐ má què hé zhī gēng niǎo děng yǒu xiē zé
食，像兔子、麻雀和知更鸟等；有些则
gān cuì bù chī bù hè zài wō lǐ yī jiào shuì dào chūn tiān
干脆不吃不喝，在窝里一觉睡到春天，
xiàng cì wei shuì shǔ děng dōng tiān de qì hòu hán lěng yǒu
像刺猬、睡鼠等。冬天的气候寒冷，有
de kūn chóng shòu bù liǎo yán hán ér dòng sǐ yǒu xiē niǎo
的昆虫受不了严寒而冻死，有些鸟儿
zé gǎn jǐn fēi wǎng wēn nuǎn de dì qū wǒ men chēng zhè zhǒng
则赶紧飞往温暖的地区。我们称这种
dìng qī yí jū de dòng wù wéi qiān xǐ xíng dòng wù
定期移居的动物为迁徙性动物。

dòng wù zhè yàng lái huí bēn bō nán dào bù xián má
动物这样来回奔波，难道不嫌麻
fan wèi shén me bù gān cuì zhěng nián dāi zài rè dài guó jiā
烦？为什么不干脆整年待在热带国家，
qǐ bù shěng shì
岂不省事。

yuán lái rè dài guó jiā yī dào xià tiān qì hòu biàn de
原来，热带国家一到夏天，气候变得
zhì rè gān zào gēn běn zhǎo bù dào shén me shí wù ér wēn
炙热干燥，根本找不到什么食物。而温
dài dì qū zhè shí hòu zhèng chōng
带地区这时候正充
mǎn xiān měi de shí wù kě gòng
满鲜美的食物，可供
dòng wù bǔ yù xià yī dài
动物哺育下一代。



zài qiū gāo qì shuǎng de rì zi huò xǔ nǐ néng qiáo jiàn
在秋高气爽的日子，或许你能瞧见

yī qún rú yún bān de liáng niǎo zài gāo kōng huí xuán fān fēi
一群如云般的棕鸟，在高空回旋翻飞；

huò kàn jiàn tiān é zhèn chì fēi lí qīng chè de hú miàn zài
或看见天鹅振翅，飞离清澈的湖面。在

dà hǎi zhōng jīng qún zhèng zài yí jū de tú zhōng chéng qún
大海中，鲸群正在移居的途中；成群

de wěi yú yě tuī tuī jǐ jǐ de qián jìn sī háo bù pà shā
的鲑鱼也推推挤挤地前进，丝毫不怕鲨

yú de gōng jī
鱼的攻击。



dào dǐ shì shén me yuán yīn , shǐ dòng wù jù zài yī
到底是什么原因，使动物聚在一
kuài , zhǎn kāi rú cǐ màn cháng ér jiǎn xīn de lǚ chéng ?
块，展开如此漫长而艰辛的旅程？

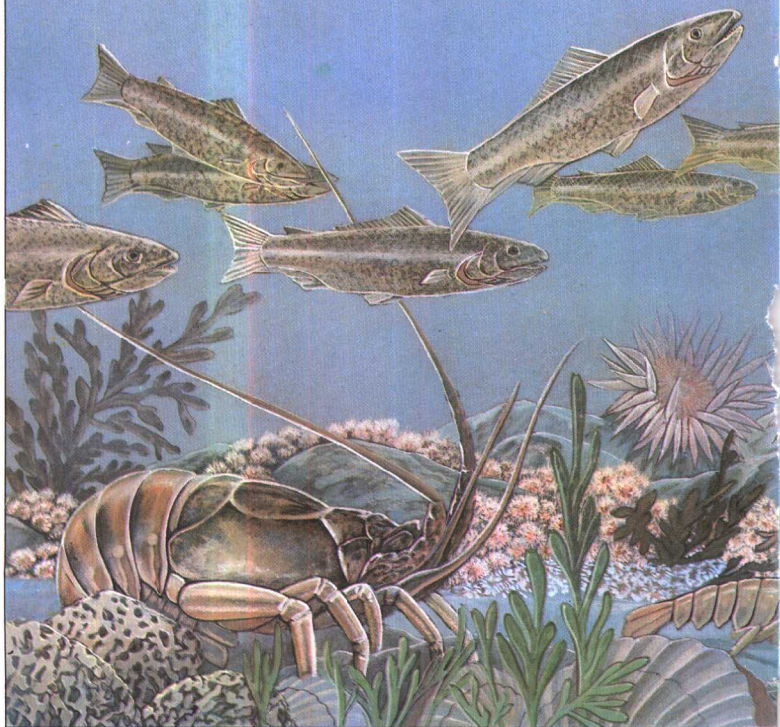
tiān qì zhuǎn liáng le , bái zhòu biàn de yù lái yù duǎn ,
天气转凉了，白昼变得愈来愈短，
shí wù yù lái yù nán zhǎo 。 dòng wù kāi shǐ gǎn dào hài pà ,
食物愈来愈难找。动物开始感到害怕，
shēn tǐ lǐ de jì shí qì yě xiǎng le , cuī cù tā men :
身体里的计时器也响了，催促它们：

“ shí hòu yǐ dào , gāi zǒu le ” yú shì , tā men jiù
“时候已到，该走了……”于是，它们就

máng lù de zhǎn kāi xíng dòng le 。
忙碌地展开行动了。



xǔ duō hǎi zhōng shēng wù bǎ luǎn chǎn zài shuǐ lǐ rèn tā
许多海中生物把卵产在水里，任它
men sì chù piāo liú zì rán fū huà fū huà hòu de xiǎo dòng
们四处漂流，自然孵化。孵化后的小动
wù suí zhe cháo liú piāo lí fù mǔ lái dào xīn de shuǐ yù
物，随着潮流漂离父母，来到新的水域
hé hǎi àn xiàng yí bèi mǔ lì de xīn zú qún jiù shì
和海岸，像贻贝、牡蛎的新族群，就是
jīng yóu zhè zhǒng fāng shì xíng chéng de páng xiè lóng xiā de
经由这种方式形成的。螃蟹、龙虾的
yòu nián qī yě duō bàn shì zài shuǐ zhōng sì chù piāo liú xún
幼年期也多半是在水中四处漂流，寻
zhǎo shì hé shēng zhǎng de dì fāng
找适合生长的地方。



hǎi dǐ shì jiè zhè me dà , yú zěn me rèn de lù ne ?
海底世界这么大，鱼怎么认得路呢？

yī bān shuō lái , yú lèi de xiù jué fēi cháng líng mǐn ,
一般说来，鱼类的嗅觉非常灵敏，

tā men yīng gāi shì lì yòng qì wèi dì tú lái zhǎo lù de , jiù
它们应该是利用气味地图来找路的，就

xiàng rén lèi zài dì tú shàng zuò jì hào , cái zhī dào shén me
像人类在地图上做记号，才知道什么

shí hòu gāi zhuǎn wān yī yàng 。
时候该转弯一样。

yǒu xiē yú lèi zhǔn bèi chǎn luǎn de shí hòu , huì qiān xī
有些鱼类准备产卵的时候，会迁徙

dào bié de dì fang , rú guī yú měi nián dōu huì yóu hǎi yáng huí
到别的地方，如鲑鱼每年都会由海洋回

yóu dào hé chuān , shēng chǎn xià yī dài 。
游到河川，生产下一代。



ōu zhōu hé yù zhōng de mǎn
 欧洲 河 域 中 的 鳗，
 huì lí kāi shēng zhǎng de hé chuān
 会 离 开 生 长 的 河 川，
 dào jǐ qiān mǐ wài de mò xī gē hǎi
 到 几 千 米 外 的 墨 西 哥 海
 wān chǎn luǎn yīn wèi nà lǐ yǒu gè zǎo hǎi shuǐ miàn piǎo
 湾 产 卵。因 为 那 里 有 个 藻 海，水 面 漂
 fú zhe hòu hòu de yī céng hǎi zǎo yòu mǎn kě yǐ ān xīn
 浮 着 厚 厚 的 一 层 海 藻，幼 鳗 可 以 安 心
 de zài lǐ tóu fū huà chéng zhǎng děng dào yòu mǎn zhǎng
 地 在 里 头 孵 化、成 长。等 到 幼 鳗 长
 dà cái suí zhe hǎi cháo héng dù hǎi yáng yóu xiàng nèi lù
 大，才 随 着 海 潮 横 渡 海 洋，游 向 内 陆
 de hé chuān。
 的 河 川。



▲在漫长的旅程中，幼鳗渐渐长大。

▼成鳗在迁徙的过程中，不吃任何东西。



hǎi guī jū zhù zài yǐn bì de
海龟居住在隐蔽的



hǎi wān , kào hǎi zǎo hé hǎi cǎo
海湾，靠海藻和海草

wéi shēng tā men dào le chǎn luǎn
为生。它们到了产卵

de jì jié , huì yóu shàng qiān mǐ shèn zhì gèng yuǎn de
的季节，会游上 2000 千米，甚至更远的

jù lí xún zhǎo yī gè wēn nuǎn de shā tān chǎn luǎn
距离，寻找一个温暖的沙滩产卵。

bā xī yán hǎi yī dài de hǎi guī bì xū chuān guò xiōng
巴西沿海一带的海龟，必须穿过凶

měng de hǎi cháo , cái néng dào dá chǎn luǎn dì — fù huó
猛的海潮，才能到达产卵地——复活

jié dǎo hǎi guī mā ma bǎ shēng xià lái de dàn mái zài lí
节岛。海龟妈妈把生下来的蛋，埋在离

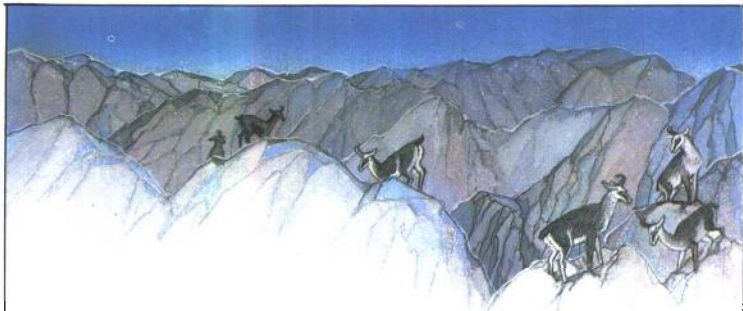


shuǐ jiào yuǎn de shā tān shàng , lì yòng yáng
水较远的沙滩上，利用阳

guāng de rè néng lái fū huà
光的热能来孵化。







当阿尔卑斯山顶积雪时，野生
山羊纷纷躲进山谷避寒。

徒步旅行

bù lùn zài kōng zhōng fēi huò zài hǎi lǐ yóu dōu bǐ zài
不论在空中飞或在海里游，都比在
lù shàng zǒu lái de qīng sōng zhè jiù shì wèi shén me niǎo
陆上走得轻松，这就是为什么鸟
lèi yú lèi jīng cháng dà guī mó de qiān xǐ lù shàng dòng
类、鱼类经常大规模地迁徙，陆上动
wù què hěn shǎo zhè yàng zuò de yuán yīn dàn shì yǒu xiē bǔ
物却很少这样做的原因。但是有些哺
rǔ dòng wù xiàng xún lù yě néng zǒu shàng jǐ bǎi qiān mǐ de
乳动物像驯鹿，也能走上几百千米的
lù qù xún zhǎo shí wù hé duǒ bì hán dōng
路，去寻找食物和躲避寒冬。

yǒu xiē chán chú yě huì qiān xǐ lí kāi tā men jū zhù
有些蟾蜍也会迁徙，离开它们居住
de sēn lín qù xún zhǎo shì hé chǎn luǎn de hú pō hé
的森林，去寻找适合产卵的湖泊和
hé chuān
河川。





空中旅行家

tiān shàng yǒu gèng duō de lǚ xíng jiā
天 上 有 更 多 的 旅 行 家 ……

qīng tíng hé hú dié suī rán kàn qǐ lái hěn cuì ruò , yǒu
蜻 蜓 和 蝴 蝶 虽 然 看 起 来 很 脆 弱 , 有
xiē què néng fēi shàng qiān mǐ , shèn zhì gèng yuǎn de
些 却 能 飞 上 100 千 米 , 甚 至 更 远 的
jù lí 。
距 离 。



野鸭经过一整天的飞行，来到湖畔稍作休息。

yè yīng yàn zi yàn dù juān niǎo hé hè yǔ yàn dōu
夜 莺 、 燕 子 、 雁 、 杜 鹃 鸟 和 褐 雨 燕 , 都
shì huì qiān xǐ de niǎo 。 rú guǒ nǐ yǒu kòng duō liú yì zhōu
是 会 迁 徙 的 鸟 。 如 果 你 有 空 , 多 留 意 周
zāo de tián yuán shù lín kàn kàn shuí xiān fēi huí lái , gào su
遭 的 田 园 、 树 林 , 看 看 谁 先 飞 回 来 , 告 诉
wǒ men xià tiān jiù kuài dào le
我 们 夏 天 就 快 到 了 。

斑鸠离开了城镇和森林，
一直飞到地中海沿岸。

